

常年期第三十三主日

讀經一：箴言 (Prv) 31:10-13,19-20,30-31

賢淑的婦女愉快地親手勞作。

賢淑的婦女，有誰能找到？她本身價值，遠勝過珠寶。她的丈夫，對她衷心信賴，一切所需，從來不會缺少。她一生歲月，只叫丈夫幸福，不給丈夫煩惱。她弄來羊毛細麻，愉快地親手勞作。她手執紡錘，手指旋轉紗錠。對貧苦的人，她隨手調濟；對無靠的人，她伸手扶助。姿色是虛幻，美麗是泡影；敬畏上主的女人，才堪當受人讚美。願她享受她雙手操勞的成果！願她的事業，使她在城門口受讚揚！

答唱詠 詠 (Ps) 63:2

【答】：凡誠心誠意敬畏上主，遵行祂道路的人，真是有福。

領：不拘你是誰，只要你敬畏上主，在他道路上行走，就算有福！你能吃你雙手賺來的食物，你便實在幸運，也萬事有福！
【答】

領：你的妻子住在你的內室，像一株葡萄樹，結實纍纍；你的子女，圍繞著你的桌椅，相似橄欖樹茂密的枝葉。【答】

領：的確，誰敬畏上主，必有這樣的祝福！惟願上主由熙雍聖山，向你祝福，使你一生得見耶路撒冷的福祿。【答】

讀經二：得撒洛尼人前書 (1 Thes) 5:1-6

主的日子，要像夜間的盜賊一樣來到。

弟兄姊妹們：關於那時候與日期，不需要給你們寫什麼。你們原來確實知道：主的日子，要像夜間的盜賊一樣來到。幾時人正在說：「平安無事」，那時，滅亡會猝然來到他們身上，就像痛苦，來到懷孕者身上一樣，決逃脫不了。但是，你們，弟兄們，你們不是在黑暗中，以致那日子，像盜賊一樣襲擊你們；你們眾人都是光明之子，和白日之子；我們不屬於黑夜，也不屬於黑暗。所以，我們不應像其他人一樣貪睡，卻當清醒謹慎。

福音：聖瑪竇福音 (Mt) 25:14-30

你既在少許事上忠信，進入你主人的福樂吧！

那時候，耶穌給門徒講了這個比喻，說：「天國好像一個要遠行的人，將自己的僕人叫來，把財產託付給他們：按照他們的才能，一個給了五個『塔冷通』，一個給了兩個，一個給了一個；然後動身走了。」「那領了五個『塔冷通』的，立刻去用來營業，另外賺了五個。同樣，那領了兩個的，也賺了另外兩個。但是，那領了一個的，卻去把地掘開，把主人的銀子，埋藏起來。」「過了很久，僕人的主人回來了，便與僕人算賬。那領了五個『塔冷通』的，上前，呈上另外五個『塔冷通』，說：主啊！我曾交給我五個『塔冷通』，看，我賺了另外五個『塔冷通』。主人對他說：好！善良忠信的僕人，你既在少許事上忠信，我必委派你管理許多大事：進入你主人的福樂吧！」「那領了兩個『塔冷通』的，也前來，說：主啊！我曾交給我兩個『塔冷通』，看，我賺了另外兩個『塔冷通』。主人對他說：好！善良忠信的僕人！你既在少許事上忠信，我必委派你管理許多大事：進入你主人的福樂吧！」「隨後，那領了一個『塔冷通』的，也前來，說：主啊！我原知道你是個刻薄的人，在你沒有下種的地方收割，在你沒有散布的地方聚斂。因為我害怕，所以我去把你的『塔冷通』，藏在地下；看，你的，仍還給你。」「主人回答說：可惡懶惰的僕人！你既知道：我在沒有下種的地方收割，在沒有散布的地方聚斂；那麼，你該把我的銀子，交給錢莊裡的人，待我回來時，連本帶利，收回給我。所以，你們從他手中，把這個『塔冷通』奪過來，給那有了十個『塔冷通』的。因為凡是有的，還要給他，叫他富裕；那沒有的，連他所有的，也要由他手中奪去。至於這個無用的僕人，你們把他丟在外面的黑暗中；在那裡必有哀號和切齒。」

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體

CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

常年期第三十三主日 2020 年 11 月 15 日

November 15th 2020 – 33rd Sunday of Ordinary Time A



The man who received one [talent] went off and dug a hole in the ground and buried his master's money.

(Mt 25:18)

那領了一個的，卻去掘開地，把主人的銀子藏了。

(瑪 25:18)

Parable of the Talents
John Morgan (1823-1886)

彌撒時間： 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵語); 仍然需要網上登記或電話登記
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語); (尚未恢復)
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事： 家庭彌撒 Family Mass (每月第一個星期日): 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (尚未恢復)
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心
修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心

粵語、國語主日彌撒仍然有網上直播。

網上直播網址 (Youtube link): https://www.youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQVQ

神父的話 From the Priest

路勇神父：各位主愛的弟兄姊妹大家平安，願天主降福大家身體健康，信德日增。

最近的美國大選吸引了我們的眼球，這是美國自己國家的一個總統選舉，但這次選舉也令其本國國民之間引起了混亂和不安，為他們祈禱希望這個局面能很快過去。但也沒想到的是，我們不少教友也參與了這混亂中，借著手機媒體通訊來傳播有關極端的大選消息，令這種混亂延伸到我們教會來。

比如，最近有教友傳美國一位退了休的主教給川普 (Trump)寫了三封信來支持川普，還呼籲為川普的繼續當選而祈禱，說他是光明之子而戰勝另一位黑暗之子，川普是天主所揀選的，等等。這幾天我也收到了幾位教友的電話因此消息而困惑。我不想評論這位主教，也不評論這兩位總統候選老人家誰是對或錯的，誰是好的或不好的，而是在這裡特別的提出來我們如何的為他們祈禱。

我們應該為所有的意向祈禱，包括為美國的大選祈禱，但是我們祈禱的模式和意向應該是懇求天主給美國一位好的總統，而不是一定要懇求天主揀選那位我喜歡的，同時還貶低另一位。否則，這樣的祈禱就成了法利賽人和稅吏祈禱：「有兩個人上殿里去禱告：一個是法利賽人，一個是稅吏。法利賽人站著，自言自語地禱告說：主啊，我感謝你，我不像別人勒索、不義、姦淫，也不像這個稅吏。我一個禮拜禁食兩次，凡我所得的，都捐上十分之一。那稅吏遠遠地站著，連舉目望天也不敢，只捶著胸說：主啊，開恩可憐我這個罪人！我告訴你們：這人回家去比那人倒算為義了。因為，凡高舉自己的，必被貶抑；凡貶抑自己的，必被高舉。」

祈禱的時候是我們信賴，感恩，讚美和開放自己的時候。



新的青年啟發課程將在 2021 初開始，歡迎大家邀請教內或教外的中學生參加。一起探討信仰。請 email: youth@ccpc.net.au 或者用下二維條碼登記

New Youth Alpha will start Jan/Feb 2021. We welcome high school youth to join this new group. Alpha is a series of interactive sessions that explores the meaning of life and answers some of the most common questions that youth have about the Christian faith. The Alpha Youth Film Series is specifically created for 13-18 year old and is designed to engage young people in conversations about faith, life and God. It is a powerful evangelisation tool. Please fill in the expression of interest form:



<https://bit.ly/2RlfGz5> or scan the QR code.

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

兒童主日學查詢詳情及報名：請聯絡 Beatrice Hai 0481 571 188

祈禱意向 Please keep in your prayers

Please pray for all who have died, particularly those killed by violence and natural disasters: that God will welcome them into the light and joy of God's presence forever.

請為亡者祈禱，特別為那些因天然災害和因暴力而死的靈魂祈禱。願天主歡迎他們進入充滿喜悅和光明的國度，與天主同在。

Please pray for the Church: that we may be aware of the gifts of faith, time, and opportunity that God has entrusted to us, be good stewards of these gifts, and diligently utilize them in the service of God and our neighbor.

請為教會祈禱：求賜我們能察覺天主委託給我們的禮物（才能）。願我們成為好的管家去管理這些禮物，努力利用這些禮物服務天主和服務我們的鄰人。

Please pray for Artificial Intelligence. We pray that the progress of robotics and artificial intelligence may always serve humankind.

請為人工智慧祈禱。願機器人及人工智慧的發展，總是以服務人類為目的。



團體報告/ Community News

17/11 (星期二 Tue)	晚上八時至九時半 8pm to 9:30pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」暫時改為網上用 zoom 聚會形式。 下次的網上聚會是： 主題：「愛仇人」 耶穌基督教訓我們要愛「近人」但現實裏，好多的近人都會是「相見好，相處難」家庭中的夫婦，父母輩，朋友輩及。莫非是「日久知人心」？甚至感覺到是「反目成仇」或是「面目可憎」，大家相遇都要側側面，視而不見。究竟人家有什麼得罪了我？無奈！問題在那裏？真的是「志不同，不與謀」？究竟我們可以怎樣去化解及修和呢？ 各位要在聚會前先行在家觀看有關的主題的「我哋大家」系列之短片「愛仇人」。該短片及聚會詳情會在各位報名後發給各參加者。 我們都歡迎你們來參加這個聚會。一齊分享你們的經驗及意見。 參加方法及報名請聯絡 Joseph 0403589375	ZOOM
21/11 (星期六 Sat)	下午二時至三時 2-3pm	團體每月一次的明供聖體。誠意邀請各位兄弟姐妹，齊來一起朝拜聖體，與主相遇。當日會有修和聖事。 (請注意: 這個月提前一星期六舉行) Monthly Community Eucharistic Adoration. All welcome to join. Sacrament of Reconciliation will be available.	亞洲中心
26,27,28/11 (星期四至六)		將臨期 ZOOM 網上靈修活動 - Maranatha! 「主！快來！」 講者: 左旭華神父 (香港) 澳洲悉尼時間： 第一節：十一月二十六日（星期四）晚上八時至九時半 第二節：十一月二十七日（星期五）晚上八時至九時半 第三節：十一月二十八日（星期六）下午二時至五時 內容：「Maranatha」既是基督徒在困苦中迫切尋求力量和安慰的呼聲，也是在信心中期待和平之君來臨的祈禱。 語言：粵語 報名：請按 https://forms.gle/RbAoeLvDRU2eYbrU6 請注意：由於 將臨期 ZOOM 網上靈修活動只開放給已報名人士參加，並不設錄影安排，有意參加的人士，請盡早報名。截止報名日期:十一月十五日。	ZOOM